

**20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à l'introduction de l'euro en ce qui concerne les permis d'exploiter**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par la loi du 22 juillet 1974 et du 22 décembre 1989;

Vu la loi du 3 décembre 1969 habilitant le Roi à établir des redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes, notamment l'article 4;

Vu le règlement général pour la protection du travail approuvé par l'arrêté du Régent du 11 février 1946, notamment le titre 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 22 avril 1974 relatif à l'établissement de redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes et modifiant le règlement général pour la protection du travail, notamment l'article 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 4 octobre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.337/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Adaptation de l'arrêté royal du 22 avril 1974 relatif à l'établissement de redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes et modifiant le règlement général pour la protection du travail*

Article 1^{er}. Dans la disposition indiquée ci-dessous, de l'arrêté royal du 22 avril 1974 relatif à l'établissement de redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes et modifiant le règlement général pour la protection du travail, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 ^{er}	1 500 francs	37 euros
-------------------------	--------------	----------

CHAPITRE II. — *Adaptation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 juin 1996 modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés et/ou pathogènes*

Art. 2. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 juin 1996 modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés et/ou pathogènes, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 27ter/19, 1°	8 500 francs	210,70 euros
Article 27ter/19, 2°	500 francs	12,40 euros
Article 27ter/19, 3°	1 000 francs	24,80 euros
Article 27ter/19, 4°	10 000 francs	248 euros
Article 27ter/19, 5°	5 000 francs	124 euros

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 326

[C - 2002/ 27078]

**20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung
über die Einführung des Euro in Sachen Betriebsgenehmigungen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1888 über die Inspektion der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Betriebe und die Aufsicht über die Dampfmaschinen und -kessel, in seiner durch das Gesetz vom 22. Juli 1974 und vom 22. Dezember 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Dezember 1969, durch das der König ermächtigt wird, Gebühren zur Anwendung der Regelungen über den Arbeitsschutz, die gefährlichen Maschinen und die ionisierenden Strahlungen festzulegen, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund der durch den Regentenerlass vom 11. Februar 1946 genehmigten Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, insbesondere des Titels 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. April 1974 über die Festlegung von Gebühren zur Anwendung der Regelungen über den Arbeitsschutz, die gefährlichen Maschinen und die ionisierenden Strahlungen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des am 1. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 4. Oktober 2001 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 14. November 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 32.337/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Anpassung des Königlichen Erlasses vom 22. April 1974 über die Festlegung von Gebühren zur Anwendung der Regelungen über den Arbeitsschutz, die gefährlichen Maschinen und die ionisierenden Strahlungen

Artikel 1 - In der folgenden Bestimmung des Königlichen Erlasses vom 22. April 1974 über die Festlegung von Gebühren zur Anwendung der Regelungen über den Arbeitsschutz, die gefährlichen Maschinen und die ionisierenden Strahlungen wird der in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebene Betrag durch den in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Betrag ersetzt.

Artikel 1	1 500 BEF	37 Euro
-----------	-----------	---------

KAPITEL II — Anpassung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Juni 1996 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Anwendung genetisch veränderter und/oder pathogener Organismen

Art. 2 - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Juni 1996 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Anwendung genetisch veränderter und/oder pathogener Organismen werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 27ter/19, 1°	8 500 BEF	210,70 Euro
Artikel 27ter/19, 2°	500 BEF	12,40 Euro
Artikel 27ter/19, 3°	1 000 BEF	24,80 Euro
Artikel 27ter/19, 4°	10 000 BEF	248 Euro
Artikel 27ter/19, 5°	5 000 BEF	124 Euro

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

N. 2002 — 326

[C — 2002/27078]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van de euro i.v.m. de exploitatievergunningen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoommachines en -ketels, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1974 en van 22 december 1989.

Gelet op de wet van 3 december 1969 waarbij de Koning gemachtigd wordt retributies te heffen bij toepassing van de reglementering betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij het besluit van de Regent van 11 februari 1946, inzonderheid op titel I;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 1974 betreffende de heffing van retributies bij toepassing van de reglementeringen betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen en tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 oktober 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 oktober 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 4 oktober 2001 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk een maand;

Gelet op het advies nr. 32.337/4 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 22 april 1974 betreffende de heffing van retributies bij toepassing van de reglementeringen betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen en tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming

Artikel 1. In de hierna vermelde bepaling van het koninklijk besluit van 22 april 1974 betreffende de heffing van retributies bij toepassing van de reglementeringen betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen en tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1	1 500 BEF	37 euro
-----------	-----------	---------

HOOFDSTUK II. — Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 13 juni 1996 tot wijziging van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, wat het gebruik van genetisch gemodificeerde en/of pathogene organismen betreft

Art. 2. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 13 juni 1996 tot wijziging van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, wat het gebruik van genetisch gemodificeerde en/of pathogene organismen betreft, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 27ter/19, 1°	8.500 BEF	210,70 euro
Artikel 27ter/19, 2°	500 BEF	12,40 euro
Artikel 27ter/19, 3°	1.000 BEF	24,80 euro
Artikel 27ter/19, 4°	10.000 BEF	248 euro
Artikel 27ter/19, 5°	5.000 BEF	124 euro

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET